

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 78 (1951)
Heft: 5

Artikel: Vocabulaire
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-227720>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 06.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Le dedzou devin, irè don la fêre d'la Chin-Nikolé a Bulo. Le chèna l'a aplyéyi la Grije a chon tzêr-a-ban è li è cha fèna chon modâ por alâ trovâ Chin-Nikolé. Lè vouè-j-infan iran inke po rèkemandâ a lou parin dè rin oublyâ... Arouvâ a Bulo, lè dou l'an don korè pè la fêre, le martchî, lè magajin. Ma pâ inthinblyo, tzakon dè cha pâ. Ma li l'a pâ oublyâ chuto dè kore lè kabarè. Mafê, la vèprâ, pè vè lè thin-k-ârè, le chèna l'a raplyéyi cha grije è ch'è réin-modâ kontre chon velâdzo.

Rintrâ intche-li, chè-j-infant iran ti in ryôla outoua dou tzê :

— Ditè-vê, chéna, è la dona yô è-the ?

— Ebin tinke ora, i mè chinblyâvè bin k'oublyâvo ôtyè...

— E Chin-Nikolé, vo l'i achebin oublyâ ?

— *Djan-di-Tenêvro.*

Vocabulaire

La ya,	<i>La vie</i>
Le mi = Le mê,	<i>Le mois</i>
L'èvètyè,	<i>L'évêque</i>
La lota,	<i>La hotte</i>
Trakouâ,	<i>Parcourir, voyager</i>
Le dèmoni,	<i>Le jouet</i>
Chè dèmorâ,	<i>S'amuser, jouer</i>
Chè rèvoudre,	<i>Rentrer, aller au lit</i>
La brachya,	<i>La brassée</i>
La ketalâ,	<i>L'écouelle, la jatte</i>
Le rèprin,	<i>Le son (on dit aussi : ia kourtze)</i>
La tètze dè bou,	<i>Le tas de bois</i>
Le pèlyo,	<i>La chambre de ménage</i>
Le tziron,	<i>Le tas</i>
Ora,	<i>Maintenant</i>
Ithre châdzo.	<i>Etre gentil, bien élevé</i>
Todoulon,	<i>Toujours, tout le temps</i>
Intche-no, vo.	<i>Chez nous, chez vous, etc.</i>
Ochi pâ pouère,	<i>N'ayez pas peur</i>
Oudri.	<i>J'irai</i>

— Oh ! alors, allez vite lui dire de passer chez nous pour nous apporter quelque chose, un train, un mécano, et des bonbons aussi...

— Oui, oui, n'ayez pas peur, j'irai le trouver. Il doit venir à Bulle à la foire de décembre.

Le jeudi suivant, c'était donc la foire de la Saint-Nicolas. Le papa a attelé sa jument grise et lui et sa femme sont partis pour aller voir Saint-Nicolas. Les huit enfants étaient là pour recommander à leurs parents de ne rien oublier... Arrivés à Bulle, l'homme et sa femme ont commencé à trotter par la foire, les magasins, mais pas ensemble, chacun allant de son côté. Lui a particulièrement rendu visite aux restaurants... Tant et si bien que le soir est arrivé. Le papa a repris sa jument et son char et est rentré. Arrivé chez lui, ses enfants l'attendaient et vinrent à sa rencontre :

— Dites donc, papa, et maman, où est-elle ?

— Eh bien voilà, maintenant j'y suis : il me semblait bien que j'oubliais quelque chose...

— Et Saint-Nicolas, avez-vous oublié de le voir ? Châble.

I di ithre,	<i>Il doit être, il doit se trouver</i>
Le dedzou kevin,	<i>Le jeudi prochain (qui vient)</i>
Dedzou = dedzâ,	<i>jeudi</i>
Aplyéyi,	<i>Atteler</i>
Le tzêr-a-ban	<i>Le char à banc, char pour aller à la foire</i>
Modâ.	<i>Partir, se mettre en voyage</i>
Lè vouè-j-infant.	<i>Les huit enfants, (de vouète, huit)</i>
Tzakon dè cha pâ.	<i>Chacun de son côté</i>
La vèprâ.	<i>Vers le soir, avant la nuit</i>
In ryôla,	<i>Rentrer</i>
Chè réinmodâ.	<i>En rond</i>
Le chèna, la dona	<i>Le père, la mère.</i>